

Rundskriv

Nr 4/2013

15. november 2013



Norsk Oversetterforening

Kjære medlemmer,

Det er mange av dere som spør om Bokhylla.no, så det er kanskje på sin plass med en liten repetisjon? Dette er en avtale Kopinor og Nasjonalbiblioteket inngikk høsten 2012. Avtalen gir Nasjonalbiblioteket tillatelse til å legge ut alle bøker som er utgitt mellom 1900 og 2000 på nett i pdf-format, tilgjengelig for lesing på skjerm fra norsk ip-adresse. Bøker hvor opphavsmannens vernetid er utløpt kan lastes ned. Denne ordningen honoreres med en sidepris på 36 øre i 2013, 34 øre i 2014 og 33 øre i 2015 og 2016.



Foto: Blunderbuss

For NO har tre ting vært viktig. For det første at disse pengene går inn i den kollektive potten, den vi betaler ut stipender fra. For det andre har vi vært opptatt av at det skal være mulig å reservere visse titler. Hvis du har oversatt noe du antar vil komme i stadig nye utgaver, kan både du og forlaget trekke boka fra ordningen. Dette er i utgangspunktet ingen oppfordring, for hvis altfor mange trekker titler, bortfaller forutsetningen for ordningen. For det tredje har vi nå fått medhold for at våre medlemmer bosatt i utlandet skal kunne benytte tjenesten. Hvis du vil trekke titler eller få innpass med utenlandsk ip-adresse, skal det nå holde å gå inn på Bokhylla.no, og bruke "Kontakt oss" for å sende en e-post om dette.

VI MINNER OM:

Lørdag 30. november:
Ekstraordinært årsmøte
kl. 10.00 i Rådhusgata 7
og

Julemøte kl. 15.00 i Oslo
Militære Samfund

**Alle med e-postadresse bes
benytte de tilsendte lenkene for
påmelding:**

https://www.deltager.no/ekstraordinært_årsmøte_30112013

https://www.deltager.no/julemøtet_2013_30112013

**Påmeldingsfrist:
18. november**

Når vi er inne på det datamessige, kan vi røpe at foreningen snart er klar til å lansere nettsiden vår i nyoppusset prakt. Den skal bli mer tidsmessig, og i større grad forbindes med de eksterne nettstedene våre, altså Oversetterbloggen, Facebooksiden og Twitterkontoen. Nøl ikke med å tipse oss hvis du har noe å bidra med, enten det er et blogginnlegg, et interessant arrangement, eller en oversetterrelatert nyhet om deg selv eller en kollega som du vil dele, så skal vi prøve å finne plass – enten her eller der.

Det nordiske oversetternettverket Norne samarbeider nå om å overtale Nordisk råd til å opprette en egen pris for beste nordiske oversettelse. Dette blir høyst sannsynlig en langvarig prosess, men første skritt ble tatt 30. oktober, den dagen Nordisk råds pris ble delt ut i Operaen i Oslo. Den dagen mottok kulturministrene på Island og i Sverige, Danmark, Finland og Norge en oppfordring fra våre søsterorganisasjoner i de nevnte land om å delta i et slikt forarbeid. Les mer om dette på Oversetterbloggen.

Ellers er det travle tider i Rådhusgata. Akkurat nå diskuterer vi friskt med de andre organisasjonene hvordan vi skal reagere på at det i det nylig fremlagte kulturbudsjettet er kuttet med 165 millioner – bare i Statens kunstnerstipend pott foreslås en reduksjon på 15 millioner norske kroner. Dette er dårlig nytt for oss. I tillegg er vi i forhandlinger om forlengelsen av e-bokkontrakten. Vi er blitt bedt av lydbokutgiverne om å se nærmere på kontrakten vi har med dem, som de mener ikke spiller dagens lydbokmarked. Og vi jobber med å profesjonalisere styrearbeidet. Men alt dette får vi anledning til å diskutere den 30. november, enten på det ekstraordinære årsmøtet eller i løpet av ettermiddagens faglige post. For vi ses vel der, håper jeg.

*Cecilie Winger
leder*

Rundskriv

Norsk Oversetterforening
Postboks 579, Sentrum
0105 Oslo

Telefon: 22 47 80 90
Telefaks: 22 42 03 56
E-post: post@translators.no
www.oversetterforeningen.no
oversetterblogg.blogspot.no

Kjære medlemmer,

Høsten trekker ut og vi kan fortsatt nyte varme dager før kulda og julestria setter inn. Det er tid for NOs tradisjonelle julemøte og -middag.

I tillegg har vi ekstraordinært årsmøte. Det kan bli en lang dag, men vi håper å se flest mulig på begge møtene 30. november.

Alle søkere til stipendrunnen 2014 skal ha fått bekreftelse på at vi har mottatt søknaden(e).

*Med vennlig hilsen
Norsk Oversetterforening*

*Berit Aas
kontorsekretær*

KUNSTNERNES LEVEKÅR

”Kunstnere har generelt lavere inntekter enn andre arbeidstakere og de skapende kunstnerne har lavest gjennomsnittlig inntekt fra kunstnerisk arbeid. Det kan ha konsekvenser for målet om at alle skal ha tilgang til et kunsttilbud av høy kvalitet.” Det var begrunnelsen for at daværende kulturminister Hadia Tajik satte ned en arbeidsgruppe som skulle foreslå tiltak for å bedre kunstnernes levekår. Mandatet var å foreslå tiltak for å følge opp dette og bedre kunstnernes levekår, nærings-/inntektsgrunnlag og tilgang til velferdsordninger. Planen var å levere en innstilling 1.juni 2014

Kulturminister Torhild Widvey har stoppet dette arbeidet. Den nye regjeringen vil sikre at alt utvalgsarbeid er i samsvar med den politikken denne regjeringen vil utforme. Statssekretær Knut Olav Åmås sier at dette ikke betyr at utvalget ikke blir noe av, men at regjeringen vil vurdere hvert enkelt utvalg nøye.

Kunstnernettsverkets arbeidsgruppe for skatt og trygd hadde et konstruktivt møte med Arbeidsdepartementet, både politisk ledelse og embetsverk, i oktober og vil fortsette prosessen med mål å ha samme gode dialog med ny politisk ledelse.

*Vigdis Lian
generalsekretær*

TAKK FOR MEG

Takk for et inspirerende og interessant år i Norsk Oversetterforening.

Jeg har hatt gleden av å bli kjent med en ny profesjonell kunstnergruppe og vil ha foreningens ve og vel med meg videre.

Mange har spurt hvor veien går videre. Det vil vise seg. For øyeblikket er det åpen framtid.

Vigdis Lian

VI GRATULERER

Per Qvale med tildelingen av Letterstedtska föreningens nordiske oversetterpris.



BOKKLUBBENES SKJØNNLITTERÆRE PROSJEKTSTIPEND

Forlenget søknadsfrist til 1.12.2013

Bokklubbenes skjønnlitterære oversetterfond deler ut et prosjektstipend på kr 25 000 til et særskilt oversettelsesprosjekt. Med stipendet følger en garanti på et tilsvarende beløp til produksjons/markedsstøtte til det forlaget som innen ett år fra tildelingen antar oversettelsen for utgivelse.

Formålet med stipendet er todelt:

For det første å gi konkret økonomisk støtte til en oversetter som ønsker å realisere et spesielt prosjekt, og på den annen side å bidra til at prosjektet også blir utgitt.

Styret i Bokklubbenes skjønnlitterære oversetterfond er stipendkomité.

Søknad sendes i brev form til Norsk Oversetterforening innen den 1. desember og merkes “Bokklubbenes oversetterstipend”.